

演藝 通訊 ACADEMY NEWS



香港演藝學院四十周年校慶



ANNIVERSARY CELEBRATIONS

11-12月號

NOVEMBER -
DECEMBER 2024



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

The Launch Ceremony for the 40th Anniversary of HKAPA Ends on a High Note

香港演藝學院四十周年校慶啟動禮圓滿舉行



Four officiating guests, (from left) Professor Gillian Choa, Director of the Academy; Mr. Charles Yang, Council Chairman of the Academy; The Hon Kevin Yeung, Secretary for Culture, Sports and Tourism of the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Lin Nan, Deputy Director-General, Department of Publicity, Cultural and Sports Affairs, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region; performed the cake-cutting ceremony to celebrate the 40th Anniversary of the Academy. 四位主禮嘉賓（左起）香港演藝學院校長蔡敏志教授、香港演藝學院校董會主席楊傳亮先生、香港特別行政區文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生、中央政府駐港聯絡辦宣文部副部長林柵先生進行切餅儀式，慶祝香港演藝學院成立四十周年。

The Academy (HKAPA) proudly held the Launch Ceremony for its 40th Anniversary Celebration in the Academy Atrium on the evening of September 26. The Academy was honoured to receive a congratulatory video message from the Honourable John Lee, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region. The ceremony was officiated by the Honourable Kevin Yeung, Secretary for Culture, Sports and Tourism of the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Lin Nan, Deputy Director-General, Department of Publicity, Cultural and Sports Affairs, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region; alongside Mr. Charles Yang Chuen-liang, Chairman of the Academy Council, and Professor Gillian Choa, Director of the Academy.

Mr. Lee recognised the contribution of the Academy in

performing arts education in a congratulatory video message, saying, "The Government supports the Academy's efforts in nurturing cultural talent for Hong Kong and the country. We believe that the Academy's potential establishment of a new campus in the Northern Metropolis could provide much-needed space for programme development. Meanwhile, we also support the Academy in bringing in a higher proportion of non-local students to its programmes. These developments, I am certain, could enrich Hong Kong's talent pool in the performing arts in line with the industry's evolving needs."

Mr. Yang said, "As the sole tertiary institution in Hong Kong dedicated to nurturing performing arts talents, the Academy is committed to providing exceptional education to its students, resulting in remarkable success. Graduates of the Academy have become pillars of the performing arts industry, showcasing their talents on

different stages, serving Hong Kong, and making significant contributions to the country. Their captivating performances enhance the wellbeing and quality of life of the public, promote the development of arts and culture in Hong Kong as well as foster cultural exchanges between the region and the global community. It is worth noting that the Academy has been ranked in the top positions in the QS World University Rankings in the Performing Arts category, recognising its outstanding achievements. Following tonight's launch event, the Academy will host a series of celebratory events, and the participation of the community is warmly welcomed."

Professor Choa, added, "Earlier this year, with the support of our Council, we put the final touches to a 10-year Strategic Plan that will guide the Academy into the future, and we are excited to launch it today. The key goals of are: scaling up local, national/GBA and international talent development and cultural impact; enriching the transformative learning experience for performing arts education; conducting research in technology-enabled performing arts practices, and building a campus of creativity and sustainability, in accordance with the mission of nurturing a new generation of performing artists and cultural leaders with a global impact in the region. I would like to thank the HKSAR Government for its unwavering support and pledge our commitment to ensure the Academy's continued success and relevance in the performing arts sector in the next decade and beyond."

To mark the occasion, the Academy showcased a wide array of performances at the ceremony, celebrating this milestone and highlighting the immense talent of students from the Academy's six Schools. The celebratory event featured film showreels and screenings, along with captivating performances of Chinese opera, dance, music and drama by faculty members and students. Outstanding stage designs were also showcased. ㊦

香港演藝學院（演藝學院）於九月二十六日晚上在演藝學院大堂舉行四十周年校慶啟動禮。香港特別行政區行政長官李家超先生為學院送上祝賀影片。典禮由香港特別行政區文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生、中央政府駐港聯絡辦宣文部副部長林柵先生、香港演藝學院校董會主席楊傳亮先生及香港演藝學院校長蔡敏志教授擔任主禮嘉賓。

香港特別行政區行政長官李家超先生在祝賀影片中肯定演藝學院在表演藝術教育的貢獻。他表示：「特區政府支持演藝學院為香港及國家培育文化藝術人才。我們相信演藝學院未來在北部都會區設立新校舍，能為課程發展提供更多所需空間。同時，我們亦支持演藝學院增加修讀其課程的非本地生比例。我深信這些發展可因應行業不斷轉變的需要，豐富香港表演藝術人才庫。」

演藝學院校董會主席楊傳亮先生表示：「作為香港唯一專門培育演藝人才的高等學府，演藝學院一直致力為學生提供優質教育，成績十分美滿。學院畢業生，現已成為



An impressive 360-degree multimedia 3D visual effect blending art and technology to mesmerise the guests. 融合藝術與科技的環迴360度多媒體立體光雕效果，令人印象深刻。



(From left) Mrs. Helen Chan, Council Treasurer of the Academy; Mr. Symon Wong, Deputy Council Chairman of the Academy; Professor Gillian Choa, Director of the Academy; Mr. Charles Yang, Council Chairman of the Academy; The Hon Kevin Yeung, Secretary for Culture, Sports and Tourism of the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Lin Nan, Deputy Director-General, Department of Publicity, Cultural and Sports Affairs, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Vincent Liu, Director of Leisure & Cultural Services; and Mr. Eddie Cheung, Director of Broadcasting attended the Launch of the 40th Anniversary Celebration of the Academy. (左起) 香港演藝學院校董會司庫陳李藹倫女士、香港演藝學院校董會副主席黃汝榮先生、香港演藝學院校長蔡敏志教授、香港演藝學院校董會主席楊傳亮先生、香港特別行政區文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生、中央政府駐港聯絡辦宣文部副部長林枏先生、康樂及文化事務署署長劉明光先生和廣播處長張國財先生出席香港演藝學院四十周年校慶啟動禮。

演藝界的中流砥柱，在不同的舞台上發光發熱，展現才華，服務香港，貢獻國家。他們透過多姿多彩的表演，豐富市民的精神生活，促進香港文化藝術發展，推動中外文化交流。事實上，學院在QS世界大學表演藝術類別排名中，名列前茅，成就備受肯定。今晚的啟動禮後，演藝學院將舉辦連串精彩的校慶活動，我誠邀各位參與其中。」

演藝學院校長蔡敏志教授表示，「我們很高興於今天正式公布早前在校董會支持下完成的《十年策略發展規劃》，規劃將引領演藝學院的未來發展。當中的策略重點包括：加強本地、國家/大灣區和國際人才培養及文化影響力；豐富表演藝術教育學習體驗，促進學生蛻

變為專業藝術家；藉科技賦能，就表演藝術實踐進行具影響力的研究；以及建立擁抱創意及可持續發展理念的校園，以培育新一代具國際影響力的表演藝術家及文化領袖為使命。我感謝香港特區政府的鼎力支持，我們承諾繼續精益求精，確保演藝學院的長足發展，引領表演藝術教育的未來。」

為紀念這個重要的日子，演藝學院在啟動禮上展示了一系列精彩表演以慶祝這個里程碑，並突顯了六大學院學生在表演藝術方面的才華。慶祝活動包括電影作品放映，以及由學院師生呈獻的中國戲曲、舞蹈、音樂和戲劇等精彩演出，同時展示了優秀的舞台設計。▲



Students' performances at the ceremony were captivating. 學生們於啟動禮上的表演非常精彩。

Speech by the Honourable John Lee, Chief Executive of the HKSAR, at launch ceremony of the 40th Anniversary Celebration of The Hong Kong Academy for Performing Arts:
香港特別行政區行政長官李家超先生之祝賀影片：



Stay tuned for the latest updates on HKAPA 40th Anniversary celebratory activities:
演藝學院四十周年校慶節目最新資訊：



HKAPA welcomes culture and education policies in the 2024 Policy Address 香港演藝學院歡迎 2024《施政報告》文化藝術相關政策

The Academy welcomes the decisions of the Chief Executive in his Policy Address to allocate more support to arts and cultural development, as well as to the education sector, including enhancing cultural soft power, promoting the development of cultural and creative industries and developing the Northern Metropolis University Town. We believe that all these policies will bring long-term benefits to the Hong Kong community.

While celebrating its 40th Anniversary, the Academy will continue its role as a leading tertiary performing arts institute with the highest standards to nurture new waves of talented performing artists for the region. The Academy will also further strengthen its position at the centre of Hong Kong's mission as a global hub of arts and cultural exchange, aligning with the policy of the government to promote the development of an International Hub for Post-secondary Education.

The Academy is grateful to the Government for its support in establishing the Subsidy Scheme for Non-local Student Accommodation in October 2022 to enhance the role of the Academy as talent training ground, and to raise the proportion of the non-local student population of the Academy. Since the introduction of the Scheme, over 95 non-local students have received the subsidy and benefited from the Scheme. The Academy will continue its efforts in recruiting more non-local students and further enhancing the cultural diversity on campus. ▲

演藝學院歡迎行政長官在《施政報告》中，對文化藝術發展及教育界投放更多資源，包括提升文化軟實力、推動文化創意產業發展，以及建設北都大學教育城等，我們深信這些政策會為香港社會長遠發展帶來莫大裨益。

在慶祝創校四十周年之際，作為全球首屈一指的表演藝術高等教育學府，演藝學院將繼續提供最高水平的表演藝術教育，培育區內新一代表演藝術家。演藝學院亦會配合政府政策，推進國際專上教育樞紐建設，並進一步鞏固香港作為全球藝術文化交流中心的地位。

演藝學院感謝政府的支持，自二零二二年十月起設立非本地生住宿津貼計劃，以強化演藝學院作為人才培訓基地的角色，並提高非本地生的比例。自計劃推出以來，超過九十五名學院非本地學生獲發資助及受惠。演藝學院會繼續努力招收更多非本地學生，進一步提升校園的多元文化。▲



HKAPA and CAEG sign MoU on Strategic Collaboration in Nurturing Arts and Cultural Talents across the region

香港演藝學院與中國對外文化集團簽署戰略合作備忘錄 為香港和國家培養多元文化藝術人才



Group photo after the MoU signing. (From left to right) Ms. Zhou Qingqing, Deputy General Manager of CPAA Theatres; Ms. Wang Lu, General Manager of China Performing Arts Agency; Mr. Li Jinsheng, Chairman of China Arts and Entertainment Group; Mr. Charles Yang Chuen-liang, Council Chairman of the Academy; Professor Gillian Choa, Director of the Academy; and Dr. Gordon Munro, Deputy Director (Academic) of the Academy. 雙方簽署戰略合作備忘錄後合照。(由左至右) 中演演出院線發展有限責任公司副總經理周青青女士、中國對外演出有限公司總經理王璐女士、中國對外文化集團黨委書記及董事長李金生先生、香港演藝學院校董會主席楊傳亮先生、香港演藝學院校長蔡敏志教授，以及香港演藝學院副校長（學術）文國端博士。

The Academy announced a memorandum of understanding (MoU) signed with the China Arts and Entertainment Group (CAEG) to collaborate in nurturing diverse arts and cultural talents in Hong Kong and the Mainland, and promoting the development of the arts and cultural industry as well as performing arts education in the higher education sector.

The MoU signing ceremony took place on Wednesday, October 16, at HKAPA following the visit by the CAEG delegation. The memorandum was signed by Mr. Charles Yang Chuen-liang, Council Chairman of the Academy, and Mr. Li Jinsheng, Chairman of CAEG, with the attendance of representatives from both organisations.

Under the Government's policy to develop Hong Kong as an East-meets-West centre for international cultural exchange, the Academy has always been focusing on nurturing a rich diversity of arts and cultural talents in

Hong Kong and the region. This MoU with CAEG marks the Academy's first industry-academic partnership with a Mainland industry leader, aimed at strengthening the Academy's industry connections and enhancing students' professional portfolios and career prospects in Hong Kong, the Mainland, and overseas. The collaboration will commence with a series of potential initiatives, including students' education and staff training, joint artistic creations and performances, student artistic practice and internships, and artistic research.

Mr. Charles Yang Chuen-liang, Council Chairman of the Academy, expressed, "The signing of the MoU with the China Arts and Entertainment Group is an important milestone in the development of the Academy, as it is the first Academy's 'school-enterprise collaboration' with a leading cultural enterprise in the Mainland. I eagerly look forward to the extensive collaboration between the

Academy and the China Arts and Entertainment Group in the future to strengthen talent cultivation, promote east-west cultural exchange, enhance the international influence of Chinese performing arts, and bring more development opportunities for talents from both sides."

Mr. Li Jinsheng, Chairman of CAEG, said, "We are delighted to have visited HKAPA and to have signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Academy. The China Arts and Entertainment Group is willing to collaborate with the Academy by leveraging our respective high-quality resources. We aim to engage in extensive and in-depth exchanges and cooperation in areas of talent cultivation, joint artistic creation and performance, student artistic practice and internships, and artistic research. Together, we shall promote the development of the cultural and art industry and performing arts education."

Professor Gillian Choa, Director of the Academy, welcomed the collaboration, "The signing of the MoU symbolises a strengthened and beneficial relationship between the Academy and CAEG that has been forged for a few years. The Academy is dedicated to advancing innovative performing arts education, pushing the boundaries of performing arts practices and fostering collaborations with leading academic and industry institutions. I am glad that our educational mission and vision align strongly with the goals of CAEG. We look forward to partnering and engaging with CAEG in extensive and in-depth exchanges and cooperation to nurture performing arts talent and contribute to the cultural development of Hong Kong and the Greater Bay Area." 🏆

演藝學院宣布與中國對外文化集團簽署戰略合作備忘錄，攜手為香港和國家培養多元化的文化藝術人才，共同推動文化藝術產業與大學表演藝術教育的發展。

簽署儀式於十月十六日在中國對外文化集團代表團到訪後，於演藝學院進行。備忘錄由香港演藝學院校董會主席楊傳亮先生與中國對外文化集團有限公司黨委書記、董事長李金生先生簽署，並由雙方代表親臨見證。

在香港銳意發展成為中外文化藝術交流中心的政策背景下，演藝學院致力為香港和國家培養多元化的文化藝術人才。今次與中國對外文化集團簽署的戰略合作備忘錄，是演藝學院首次與內地領軍文化企業達成產學合作意向，旨在加強演藝學院與文化產業界的合作網路，為演藝學院學生在香港、內地和海外帶來更廣闊的事業發展前景。是次合作將由一系列項目展開，包括學生教育和職員培訓、聯合藝術創作和展演、學生藝術實踐和實習，及藝術研究等。

演藝學院校董會主席楊傳亮先生表示：「這次與中國對外文化集團簽署合作備忘錄，開創了學院與國內頂級頭部文化企業開展『校企合作』的先河，是學院發展的一個重要里程碑。我熱切期待，學院與中國對外文化集團未來能夠廣泛合作，加強人才培養，促進中外文化交流，提高中國表演藝術的國際影響力，為雙方的人才帶來更多的發展機遇！」

中國對外文化集團有限公司黨委書記、董事長李金生先生說：「非常高興來到香港演藝學院訪問，並與演藝學院簽署合作備忘錄。中國對外文化集團願意與演藝學院一起，依託各自優質資源，在表演和舞台藝術專業人才培養、藝術創作展覽、學生藝術實踐和實習、藝術課題研究等領域開展廣泛而深入的交流合作，共同推動文化藝術產業與大學表演藝術教育的發展。」

演藝學院校長蔡敏志教授歡迎是次合作：「所簽訂的合作諒解備忘錄，象徵著演藝學院與中國對外文化集團在過去數年的合作基礎上，進一步加強緊密而具有效益的聯繫。演藝學院一直致力推動創新的表演藝術教育，突破表演藝術實踐的界限，推動與具領導地位的學府和業內團體的合作。我很高興雙方的教育使命、願景和目標相當一致。我們期待與中國對外文化集團攜手合作，深入交流，共同致力培養藝術人才，為香港及大灣區的文化發展和表演藝術教育作出貢獻。」 🏆

A Resounding Success: HKAPA PerformTech Symposium 2024: Staging the Future of Performing Arts

《演藝科技研討會 2024：表演藝術的未來舞台》成功舉行

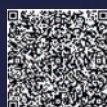


The three-day *HKAPA PerformTech Symposium 2024: Staging the Future of Performing Arts* was held in October. We would like to thank the leaders of the industry for their participation in examining transformations and innovations in the performing arts. In addition, two showcase performances by artists and students, featuring the infusion of groundbreaking technology into dance and music, immersed participants in a novel artistic experience.



一連三日的《演藝科技研討會 2024：表演藝術的未來舞台》於十月圓滿舉行，感謝業界翹楚出席研討會，一同探索表演藝術的變奏和革新。另外，兩場由藝術家與學生共同創建的演藝科技展演，把創新科技融合在舞蹈和音樂之中，為參與者提供嶄新的藝術體驗。

Event highlights
活動精華影片:



School of Dance Fall Performances
舞蹈學院秋季演出



DANCE



22.11.2024 8:00 pm 23.11.2024 3:00 pm / 8:00 pm
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

Programme Details
節目詳情:



演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

40

夏夜夢之頌

A

MIDSUMMER

NIGHT'S

DRUNK

「若魔咒會有限期，那到期的愛會是怎樣？」
What would love be if there is an expiry day of the magic?

27-30.11.2024 7:30 pm 30.11.2024 2:30 pm
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院

Ticketing and Details
購票及詳情:



演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

40

DIEBE

BY DEA LOHER

失竊的時光

黛亞·洛兒

偷偷過活的人啊，
所有等待都是值得的，
在時間過去之後，
你們的願望終將實現。

18-23.11.2024 7:45 pm 23.11.2024 2:45 pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

Ticketing and Details
購票及詳情:



HKAPA and HKDance sign MoU on Strategic Collaboration in Nurturing Professional Chinese Dance Talents for Hong Kong 香港演藝學院與香港舞蹈團簽署策略性合作諒解備忘錄 為香港培育專業中國舞蹈人才



The MoU was signed by (left) Professor Anna CY Chan, Dean of the School of Dance of the Academy and (right) Ms. Meggy Cheng, Executive Director of HKDance. (左) 香港演藝學院舞蹈學院院長陳頌瑛教授與 (右) 香港舞蹈團行政總監鄭禧怡女士完成簽署儀式。

The Academy has entered into a memorandum of understanding (MoU) with Hong Kong Dance Company (HKDance) to join forces in nurturing professional Chinese dance talents for Hong Kong and the region, promoting Chinese dance to the community.

The MoU signing ceremony was held on October 11, at the Xiqu Centre in WestK at the opening of the HKDance 2024/25 Dance Season. The MoU was signed by Professor Anna CY Chan, Dean of the School of Dance of the Academy and Meggy Cheng, Executive Director of HKDance, with the

attendance of stakeholders from both organisations. The MoU outlines a three-year collaboration between the two parties. Through the strategic partnership, the Company and the Academy will establish various cooperative relationships contributing to the long-term development of Chinese dance in Hong Kong, fostering a sustainable ecosystem through professional dance training, experiences, mentorship, and career development to bring a positive impact to the cultural life of the city. The collaboration will commence with a series of potential initiatives including masterclasses by HKDance artistic staff,

annual auditions and performance opportunities for the Academy's students, internships, youth training, and dance science development.

Meggy Cheng, Executive Director of HKDance, said, "HKDance and HKAPA are great partners for discovering and nurturing Chinese dance talents and connecting them with local, regional and international audiences. Currently, more than 70% of our dancers are HKAPA graduates including our first home-grown Principal Dancer Ho Ho-fei. This partnership with HKAPA is significant in terms of accelerating the growth of Chinese dance professionals in Hong Kong. With the longstanding commitment of HKDance, we will actively support this partnership to foster synergy in nurturing local talents and empowering artistic communities in Hong Kong and the region."

Professor Anna CY Chan, Dean of the School of Dance of the Academy, said, "The close collaborative relationship between HKAPA and the professional dance industry, exemplified by partnerships with the HK Dance Company, is vital for maintaining the relevance and quality of HKAPA's dance training programmes. This symbiotic exchange not only enables HKAPA to produce well-rounded, industry-ready graduates who can successfully transition into professional dance careers, but also underscores our unwavering commitment to providing the highest standard of dance education in Hong Kong. Together, we are enhancing Hong Kong's ecosystem of accomplished dance professionals and shaping the future of dance education in the region. This year marks the 40th Anniversary of HKAPA, we will continue to uphold our mission of nurturing talents in performing arts education and contributing to cultural developments in Hong Kong, the Greater Bay Area, and beyond." ▲

演藝學院宣布與香港舞蹈團（舞蹈團）簽署策略性合作諒解備忘錄，攜手為香港及區內培育專業中國舞蹈人才，並致力向公眾推廣中國舞蹈的深遠文化。

簽署儀式於十月十一日香港舞蹈團2024/25年度舞季揭幕期間，在西九文化區戲曲中心進行。備忘錄由演藝學院舞蹈學院院長陳頌瑛教授與香港舞蹈團行政總監鄭禧怡女士簽署，並由雙方代表親臨見證。

該備忘錄概述了雙方為期三年的合作框架。透過是次策略性合作，演藝學院與香港舞蹈團將建立多種合作關係，為中國舞蹈在香港的長遠發展作出貢獻。雙方將透過專業舞蹈培訓、體驗、師友計劃及職業發展規劃等，構建一個可持續性發展的生態系統，為香港的文化生活帶來正面影響。是次合作期望由一系列項目展開，包括由舞蹈團藝術團隊任教的大師班、為演藝學院舞蹈學生而設的年度遴選和演出機會、實習、青少年培訓以及舞蹈科學發展計劃等。

香港舞蹈團行政總監鄭禧怡表示：「香港舞蹈團和香港演藝學院為非常重要的合作夥伴。雙方將攜手發掘和孕育中國舞蹈專業人才，並協助他們與本地、區內和國際觀眾建立聯繫。目前，香港舞蹈團有超過七成的舞蹈員畢業於香港演藝學院，包括首位土生土長的首席舞蹈員何皓斐。是次合作對於促進香港培育更多舞者踏上專業之路有著重大意義。誠如香港舞蹈團一直秉持的使命，我們將積極支持是次策略性合作，增強協同效應，繼續為培育本地舞蹈專業人才，壯大香港及區內的藝術社群而努力。」

演藝學院舞蹈學院院長陳頌瑛教授說：「香港演藝學院與專業舞蹈界緊密合作，以香港舞蹈團的合作為例，對維持學院舞蹈培訓課程的實用性和質素至為重要。這種交流不僅培育出發展全面的畢業生，協助他們踏入專業舞蹈領域，更突顯我們對提供最高標準舞蹈教育的堅定承諾。讓我們攜手推動香港舞蹈專業人才的培訓，共同打造區內舞蹈教育的未來。今年是演藝學院四十周年校慶，我們會繼續堅守培育表演藝術教育人才的使命，為香港、大灣區以至其他地區的文化發展作出貢獻。」 ▲

HKAPA

Undergraduate and Post-Secondary Programmes

演藝學院學士及大專課程

APPLY NOW 立即報名

2025/26

CHINESE OPERA

DANCE

DRAMA

FILM & TELEVISION

MUSIC

THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS



APPLY NOW
立即報名

11-12 ACADEMY EVENTS IN NOVEMBER AND DECEMBER 月演藝學院製作節目表

● DRAMA 戲劇 ● DANCE 舞蹈 ● CHINESE OPERA 戲曲

NOV MON-SAT | 7:45PM | AU

18-23 Academy Drama: *Diebe by Dea Loher*
演藝戲劇:《失竊的時光》—— 黛亞·洛兒

\$95, \$80 (M), \$50(B) ● (A)

NOV SAT | 2:45PM | AU

23 Academy Dance: *Diebe by Dea Loher*
演藝舞蹈:《失竊的時光》—— 黛亞·洛兒

\$95, \$80 (M), \$50(B) ● (A)

NOV FRI-SAT | 8:00PM | AL

22-23 Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈: 舞蹈學院秋季演出

\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● (A)

NOV SAT | 3:00PM | AL

23 Academy Dance: School of Dance Fall Performances
演藝舞蹈: 舞蹈學院秋季演出

\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B) ● (A)

NOV WED-SAT | 7:30PM | AD

27-30 Academy Drama: *A Midsummer Night's Drunk*
演藝戲劇:《夏夜夢之頌》

\$105, \$70, \$90 (M), \$60(M), \$50(B) ● (A)

NOV SAT | 2:30PM | AD

30 Academy Drama: *A Midsummer Night's Drunk*
演藝戲劇:《夏夜夢之頌》

\$105, \$70, \$90 (M), \$60(M), \$50(B) ● (A)

DEC FRI | 7:30PM | AD

20 Academy Chinese Opera: *Gongs and Drums*
演藝戲曲:《鑼鼓響》

\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B) ● (A)

DEC SAT | 2:30PM | AD

21 Academy Chinese Opera: *Gongs and Drums*
演藝戲曲:《鑼鼓響》

\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B) ● (A)

Please stay tuned for programme arrangements and latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

The School of Music hosts different concerts every month, with students taking part in a wide range of solo, chamber music, orchestral and choral activities. For more details on the concerts, please visit: <https://www.hkapa.edu/music/event>
音樂學院每月都會舉辦由學生演出的獨奏、室樂、管弦樂及合唱音樂會。詳情請瀏覽: <https://www.hkapa.edu/tch/music/event>

VENUE 場地

AD Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧露戲劇院

AL Academy Lyric Theatre
演藝學院歌劇院

AU Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場

KEY 註解

(A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

(B) Full-time students, senior citizens aged 65 or above, people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾、殘疾人士

(M) Academy Alumni Association
演藝學院校友會會員

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

SUPPORT US 支持演藝



CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW

培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Campus Development 校園發展 (e.g. Upgrade of learning facilities, campus expansion 如：提升學習配套、校園擴展)
- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Cultural Exchange 文化交流 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)

Donation Amount 捐款金額

- | | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> HK\$200,000 | <input type="checkbox"/> HK\$100,000 | <input type="checkbox"/> HK\$50,000 | <input type="checkbox"/> HK\$20,000 |
| <input type="checkbox"/> HK\$10,000 | <input type="checkbox"/> HK\$5,000 | <input type="checkbox"/> HK\$1,000 | <input type="checkbox"/> Other 其他 HK\$: _____ |

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:

捐款人或機構名稱：_____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof) (先生/女士/夫人/博士/教授)

Name of Contact Person (if different from above):

聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

ONLINE DONATION

網上捐款



For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。